AD.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
L
30-09-1983
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

L. 15.621/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 11 juillet 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 juillet 1975 relatif aux congés accordés au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de Cassation", a donné le 19 septembre 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e juli 1983 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 juli 1975 betreffende de verloven toegestaan aan het personeel van de griffies en de parketten en aan de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten in het Hof van Cassatie", heeft de 19e september 1983 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'alinéa 1er serait rédigé d'une manière plus conforme à l'usage dans les termes suivants :

"Vu les articles 185 et 354 du Code judiciaire;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans l'intitulé en projet, le participe passé "accordés" s'applique mal aux absences. Il serait préférable d'écrire plus simplement :

"Arrêté royal relatif aux congés et aux absences du personnel des greffes et des parquets et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation".

Article 2.

La phrase liminaire gagnerait à être complétée comme suit :

"A l'article 1er du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1976, sont apportées les modifications suivantes :".

AANHEF.

Het eerste lid zou op een meer gebruikelijke wijze kunnen worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op de artikelen 185 en 354 van het Gerechtelijk Wetboek;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In het ontworpen opschrift kan het verleden deelwoord "toegestaan" bezwaarlijk worden gebruikt waar het gaat om de afwezigheden. De tekst kan eenvoudiger als volgt worden gelezen :

"Koninklijk besluit betreffende de verloven en de afwezigheden van het personeel van griffies en parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie".

Artikel 2.

De inleidende volzin zou beter worden aangevuld als volgt :

"In artikel 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	P. TAPIE,	président de chambre, kamervoorzitter,
	Ch. HUBERLANT,	conseillers d'Etat,
	P. FINCOEUR,	staatsraden,
	P. DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,
	L. MATRAY,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	M. VAN GERREWEY,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. HANOTIAU, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.